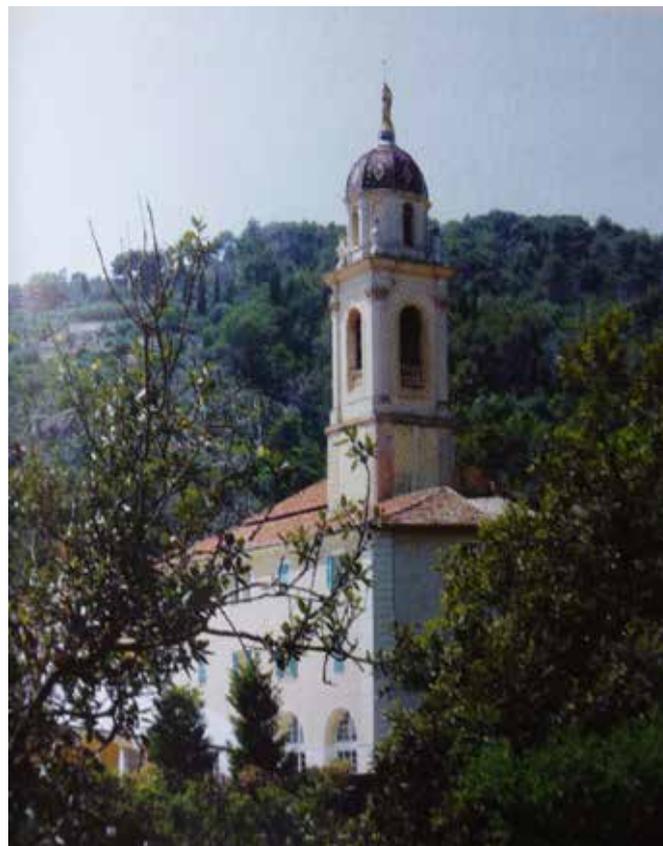




Chronique Monégasque «üntra nui» 21 avril 2012

U Santüari de Laghè*

U primu de màgiu se tegne a Laghè u peregrinage naçionale de Mùnegu cun u cleru, i batü d'a Veneràbile Arcicunfreria d'a Misericòrdia e i fedeli d'u Principatu. Per a Madona de Laghè cuma per Santa Devota e San Niculau, i Munegaschi e i soi Suvrai gh'àn üna gran devuçiùn. Se dije che ün 1652, Giaçintu Casanova de Mùnegu, curpiu da üna marutia incüràbile, è stau u primu miraculau. Se n'era andau a pregà davanti a üna stàtua d'a Madona ünt'üna veyà capela meza derrucà sciü üna pendença d'u valùn de Laghè e è stau sübitu gariu. A garisùn de Casanova e tambèn d'äutre gràçie che a gente de Mùnegu à reçeüu sun diventae famuse ün tüt'u paise e i peregrin àn cumençau a caminà versu a picina capela de Laghè cun tante väre uferte. Ün santüari è stau bastiu da a vila de Niça e sun stae urganisae de grande profescie versu achèlu Santüari unde é stau creau ün conventu de Carmelitali descaussai.



Sanctuaire de Laghet

I Principi de Mùnegu sun sempre stai i benefatui d'u Santüari. U Principu Lui u Primu à çernüu a Capela de Laghè per giürà a so' fidelità à fede catòlica u vinti de zenà de l'anu 1689 e per reçeve u Curdùn de l'Ürdine d'u Santu-Spiritu.

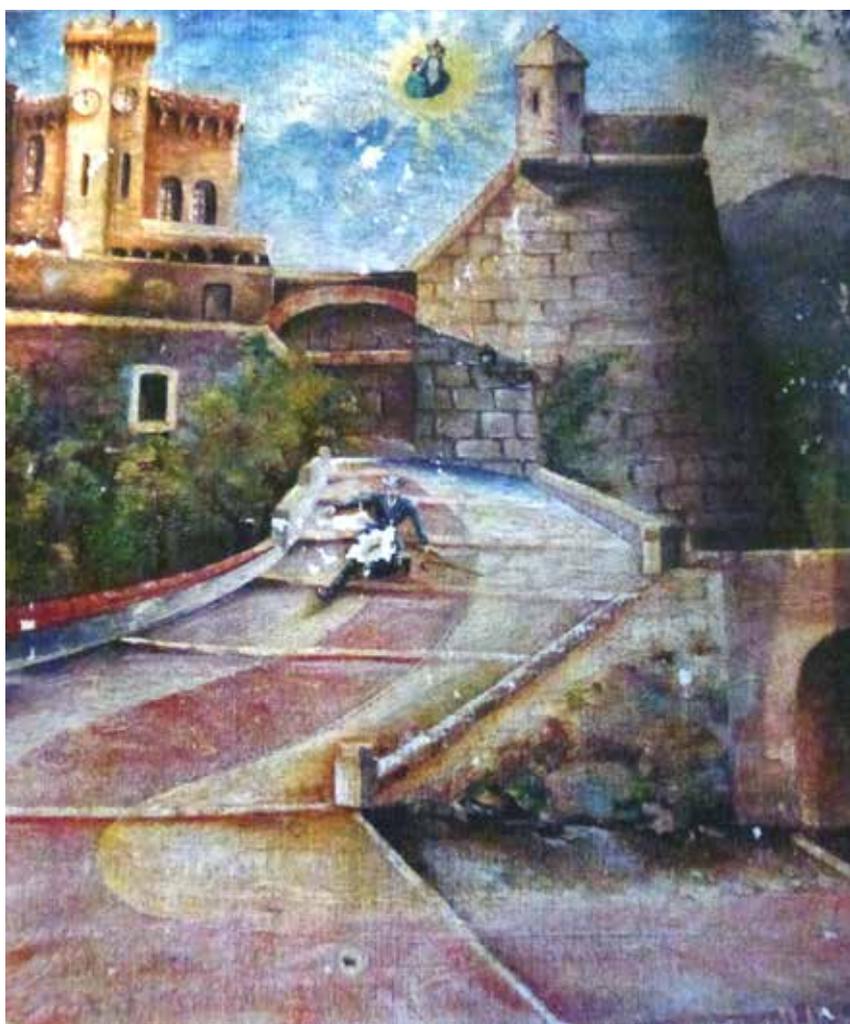
Tra è profescie è ciü ümpurtante dopu che Laghè à cumençau a acöey tanta gente, gh'è da nutà u peregrinage naçionale de Mùnegu ch'à cunregau u oetu d'utubre de l'anu 1876 ciü de dui mila peregrin per demandà u recatu d'a Madona per a salüte prun alterà d'u so Principu, Carlu terçu. U qatru d'avri de l'anu 1880, üna lápida cumemurativa de marmaru giancu è stà pusà per se rapelà u piu peregrinage d'u pòpulu munegascu dopu a garisùn d'u Principu.

Despöei ciü de trei séculi sun tanti i umagi de gratitüdine e de fervurusa pietà resi da u pòpulu munegascu à Madona de Laghè. I ex-voto che croevun i müri d'u clastru l'atestun ancuro a u giurnu d'ancoei.

* *Se dije che u so nume vegnerëssa d'a presença, tempu fá, d'ün laghètu.*

Le Sanctuaire de Laghet*

Le 1er mai a lieu à Laghet le pèlerinage national de Monaco avec le clergé, les pénitents de la Vénérable Archiconfrérie de la Miséricorde et les fidèles de la Principauté. Comme pour Sainte Dévote et Saint Nicolas, les Monégasques et leurs Souverains vouent une grande dévotion à Notre Dame de Laghet. En 1652, rapporte-t-on, c'est un habitant de Monaco, Hyacinthe Casanova qui, atteint d'une maladie incurable, fut le premier miraculé. Il était allé prier devant une statue de la Vierge dans une vieille chapelle en ruine sur les hauteurs de Laghet et fut soudainement guéri de ses maux. La nouvelle de la guérison de Casanova et d'autres grâces reçues ensuite par des habitants de Monaco s'étant répandue dans la région, les pèlerins affluèrent en grand nombre vers l'humble chapelle de Laghet où bientôt les dons de toutes sortes abondèrent. Un sanctuaire fut bâti par la ville de Nice et de grandes processions se dirigèrent vers ce sanctuaire où un couvent qu'occupèrent les carmes déchaussés fut bientôt construit.



Ex-voto : chute dans la rampe major

Les ex-voto qui tapissent les murs du cloître de l'ancien monastère en témoignent encore.

Les Princes de Monaco furent des bienfaiteurs constants du Sanctuaire. Le Prince Louis Ier de Monaco choisira la Chapelle de Laghet pour prêter le serment de fidélité à la foi catholique le 20 janvier 1689 et recevoir le Cordon de l'Ordre du Saint-Esprit.

Parmi les pèlerinages les plus importants depuis que Laghet connut l'affluence des foules signalons le pèlerinage national de Monaco qui réunit le 8 octobre 1876 plus de 2000 pèlerins pour demander à la Madone le rétablissement de leur prince, Charles III, dont la santé avait été gravement compromise. Le 4 avril 1880, une plaque commémorative en marbre blanc fut posée pour rappeler le pieux pèlerinage du peuple monégasque après la guérison du Prince.

Depuis plus de trois siècles nombreux sont les hommages de reconnaissance et de piété fervente rendus par la population monégasque à la Vierge de Laghet.

* Son nom viendrait peut-être de la présence à l'origine d'un petit lac (*laghetto*)

Fiyu, vegne cun min

*de Paulette Cherici-Porello
Presidenta unurària d'u Cumitau
Naçunale d'è Tradiçiue Munegasche
(Grafia de l'autù)*

O me fiyu, vegne cun min,
Man 'nt' a man piyam'u camin
Che munta versu a Turbia.
De vigna ün campagna,
De valun ün muntagna,
Ne menerà au santüari,
Ünt'a gumba reveria.
Vegne a pregà Maria.
U suriyu già s'è issau
Nostru vijin, u rigau,
Büve a darrer'aigada,
Bal' au fundu de l'alada,
E canta u so pieijé :
lesse züvenu e lingé.
O me fiyu vegne cun min,
Man 'nt' a man piyam'u camin :
È longhe e düre dràire
Traçae da' nostri pàire
Cun curage, fede e amù,
De tüt' u chœ, cun bon ümù...
Ün ridendu e parlandu,
Ün pregandu e cantandu,
Caminandu de bon chœ,
Arriverëmu au Laghé.
U corpu cin de stanchëssa,
I œyi cin de belëssa,
È auriye cine d'i canti
D'i aujeli müsicanti,
L'arima tantu lingera
Ch'au celu nostra preghera
Tütu dritu munterà.
Fiyu, andamu a pregà !

Mon fils, viens avec moi...

*de Paulette Cherici-Porello
Présidente Honoraire du Comité
National des Traditions Monégasques
(Traduction de l'auteur)*

O mon fils, viens avec moi,
Main dans la main prenons le chemin
Qui monte vers la Turbie.
De vignes en campagnes,
De vallons en montagnes,
Il nous conduira au sanctuaire
Dans la combe sacrée.
Viens prier Marie.
Le soleil déjà s'est levé
Notre voisin, le rouge-gorge,
Boit la dernière goutte de rosée ;
Il danse au fond de l'allée
Et chante le plaisir
D'être jeune et léger.
O mon fils viens avec moi,
Main dans la main prenons le chemin :
Les longues et rudes routes
Tracées par nos pères
Avec courage, foi et amour,
De tout leur cœur, dans la bonne humeur...
En riant et parlant,
En priant et chantant,
Marchant de bon cœur,
Nous arriverons au Laghet.
Le corps tremblant de fatigue,
Les yeux emplis de beauté,
Les oreilles bourdonnantes des chants
Des oiseaux musiciens,
L'âme si légère
Qu'au ciel notre prière
Tout droit s'envolera.
Mon fils, viens avec moi !

